

## ESFERAS ÁRABES EN ARGENTINA. LA CONSTRUCCIÓN EMOCIONAL DE UNA COMUNIDAD ÉTNICA

Tobias BOOS\*

En la calle Paraguay, del barrio Retiro, en la ciudad de Buenos Aires, se encuentra una iglesia que se distingue por su arquitectura. Está construida completamente de piedras areniscas naturales de color marrón claro. La puerta de madera de color marrón oscuro está circundada por un cuadrado de franjas de piedras lisas que recuerdan a la antigua mezquita de Córdoba, en España. En lo alto de la torre está situada la cruz de Cristo. La iglesia y el colegio contiguo están dirigidos por misioneros maronitas del Líbano<sup>1</sup> pertenecientes a la parroquia maronita San Marón. Según los misioneros, la iglesia está construida con piedras traídas de Siria y del Líbano, lugar de origen de los maronitas, quienes pertenecen a una rama oriental del cristianismo católico romano. Por ello la iglesia, además de ser un lugar de fe, es un lugar para recordar los orígenes.

La presencia árabe se advierte también en la calle Scalabrini Ortiz donde hay tiendas comerciales de árabes y dos escuelas de danzas árabes. La presencia simbólica y material que se pueden encontrar en los restaurantes árabes así como en las tiendas de accesorios para la danza y de artesanía árabe sugiere una presencia árabe importante en la capital Argentina.

Según la estadística de la Dirección Nacional de Migraciones del año 2001, vivían en la Argentina tan sólo 3.969 personas<sup>2</sup> nacidas en Siria y/o el Líbano. A nivel nacional, esta cifra corresponde al 0,01 % sobre la población total. La mayor parte de las personas nacidas en Siria y el Líbano se hallan en la Ciudad de Buenos Aires y en las provincias de Buenos Aires, Santa Fe,

---

\* Instituto Geográfico Johannes Gutenberg-Universität Mainz

<sup>1</sup> El maronismo tiene sus orígenes en un convento llamado San Maro que en el siglo VII d. C. se hallaba en una valle del río Orontes en Siria. Por persecuciones religiosas en los siglos X y XI los maronitas huyeron a los montes de lo que es hoy en día el norte del Líbano. Todavía en el presente su centro de concentración poblacional se encuentra ahí, en el territorio que se llama el Uadi Qadisha. T. SCHIRRMACHER, "Christentum", Harenberg Lexikon der Religionen (ed.), Die Religionen und Glaubensrichtungen der Welt. Ihre Bedeutung in Alltag, Geschichte und Gesellschaft, Dortmund, Harenberg Verlag, 2002, p. 193.

<sup>2</sup> Instituto Nacional de Estadística y Censos, "Censo Nacional 2001", 2001, en línea, <http://www.indec.gov.ar/cgi-bin/RpWebEngine.exe/PortalAction?&MODE=MAIN&BASE=CPV2001ARG&MAIN=WebServerMain.inl> (Consulta: 30.07.2008).

Córdoba, Tucumán y Salta. A pesar de la falta de estadísticas fiables, Nabti (1992) estimó el número de descendientes de segunda a cuarta generación de libaneses y sirios en la Argentina en el año 1986 en 1.200.000 de personas<sup>3</sup>. Por su lado, a causa de la escasa inmigración actual, de la política de nacionalización de la Argentina durante la primera mitad del siglo XX<sup>4</sup> y de la inserción económica y política en la sociedad receptora de los descendientes sirios y libaneses, Gladys Jozamí (1996) constató que el “[...] proceso de aculturación [...] era, hacia 1980, casi completo.”<sup>5</sup>

Sin embargo, todavía hoy en día una parte de los descendientes árabes<sup>6</sup> está organizada en asociaciones étnicas. Así, en el año 2003 existían 183 asociaciones étnicas gestionadas por sirios y/o libaneses y sus descendientes.<sup>7</sup> La mayoría de las asociaciones se encuentran en las ciudades de Buenos Aires, San Miguel de Tucumán, Mendoza, Rosario y Córdoba.<sup>8</sup> Las funciones actuales de las asociaciones étnicas son principalmente las de informar a todos los interesados en la Argentina sobre los países árabes, especialmente en relación con el Líbano y con Siria; organizar encuentros de los miembros; organizar acciones sociales para personas necesitadas, y ofrecer diferentes servicios educacionales a sus miembros, como por ejemplo enseñar el idioma y ofrecer cursos de danzas árabes, así como también argentinas y modernas.<sup>9</sup>

Los miembros de estas asociaciones étnicas mantienen relaciones transnacionales en dos ámbitos. Primero, en el entorno institucional, las organizaciones están incluidas en asociaciones centrales, como la Unión Libanesa

---

<sup>3</sup> NABTI, Patricia, “Emigration from a Lebanese village. A case study of Bishmizzine”, A. HOURANIY N. SHEHADI (eds.), *The Lebanese in the world. A century of emigration*, London, The Centre for Lebanese Studies, 1992, p. 314. Esta cifra es dudable por la falta de estadísticas oficiales. En las entrevistas hechas por el autor las cifras mencionadas oscilaban entre 50.000 y 500.000.

<sup>4</sup> Las medidas para llegar a lo que es conocido como “argentinización” englobaban el servicio público de escuelas con un currículo nacional estandarizado y el servicio militar generalizado. F. J. DEVOTO, *Historia de la inmigración en la Argentina*. Buenos Aires, Sudamericana, 2004, 2. ed., p. 272. Además, las prácticas de discriminación de minorías étnicas y las posibilidades de un ascenso social, económico y político para personas que se conformaron en “argentinizarse” favorecieron la asimilación parcial. L. A. ROMERO, *Breve historia contemporánea de Argentina*. Buenos Aires, México D. F. y otros, Fondo de Cultura Económica de Argentina, S. A., 2001, 2. ed., p. 109.

<sup>5</sup> G. JOZAMI, “The Return of the “Turks” in 1990s Argentina”, *Patterns of Prejudice*, 1996, vol. 4, p. 41.

<sup>6</sup> Dado a que no existen estadísticas oficiales, no se conoce la cifra exacta.

<sup>7</sup> FUNDACIÓN LOS CEDROS (ed.), *Sirios, Libaneses y Argentinos. Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires, Fundación Los Cedros, 2003, pp. 68-303 (inédito).

<sup>8</sup> *Ibidem*

<sup>9</sup> J. O. BESTENE, “Formas de asociacionismo entre los sirio-libaneses en Buenos Aires (1900–1950)”, FUNDACIÓN LOS CEDROS (ed.), *Sirios, libaneses y argentinos. Fragmentos para una historia de la diversidad cultural argentina*. Buenos Aires, Fundación Los Cedros, 2003, pp. 68–172.

Cultural Mundial (ULCM)<sup>10</sup> y la Confederación de Entidades Argentino-Árabes, América (FEARAB América), que actúan a nivel transnacional. Y segundo, en la vida personal, muchos descendientes de libaneses y sirios cuentan con familiares en distintos países del mundo.<sup>11</sup>

La gran cantidad de asociaciones sirias y/o libanesas, así como su presencia material y simbólica en la vida cotidiana, indican que a pesar de la supuesta asimilación a la sociedad argentina se formó una comunidad siria y libanesa cuyos miembros mantienen un orden social de carácter socio-cultural independiente. Los miembros crean espacios específicos y disponen de relaciones transnacionales a nivel personal e institucional. De ahí que las preguntas clave de este trabajo son: ¿Cómo (re-)producen los descendientes de los libaneses y de los sirios su comunidad en la Argentina? ¿Es preciso hablar de una comunidad o son varias comunidades? ¿Qué papel desempeñan las asociaciones étnicas para los miembros de la comunidad/las comunidades?, y ¿cómo se extiende una comunidad a un nivel global?

Para responder a las preguntas, en la primera parte del trabajo se describen los flujos migratorios de libaneses y sirios. En el segundo se hace referencia al marco teórico de las esferas para estudiar comunidades globales. Posteriormente, se exponen los métodos de la investigación y se desarrolla un ejemplo empírico detallado. En el último capítulo se lleva a cabo una generalización teórica de los datos para llegar a la teoría de las esferas étnicas con la que se responde a las preguntas clave del texto.

### ***La emigración siria y libanesa hacia la Argentina y sus relaciones transnacionales***

Los primeros árabes llegaron a la Argentina alrededor de 1880. En su mayoría provenían de la histórica Gran Siria; para mayor precisión, desde su región costera, de las ciudades Tiro a Latakia, pasando por Hama, Homs y Damasco, en el interior. Esta región formó parte del Imperio Otomano hasta el fin de la Primera Guerra Mundial y en la actualidad abarca el Líbano y parte

---

<sup>10</sup> En 2008 UCLM estaba compuesta por 266 organizaciones en diferentes países del mundo de los cuales 76 se encontraban en Argentina. WLCU, "WLCU Chapters", 2008, en línea: [http://www.wlcu.com/index.php?option=com\\_frontpage&Itemid=1](http://www.wlcu.com/index.php?option=com_frontpage&Itemid=1) (Consulta 10.10.2013).

<sup>11</sup> A. ESCHER, "Amar al-Hosn, the mothervillage and the newborn overseas village. Eine globale Gemeinschaft mit geteilter Lokalität und segmentärer Diasporaidentität", R. MONHEIM (ed.), *Transkontinentale Migration im Mittelmeerraum*, Bayreuth, Bayreuther Geowissenschaftliche Arbeiten, 2004, pp. 183–208.; A. ESCHER, "The Arab American Way. The success story of an American family from a Syrian village in global diaspora", *American Studies Journal*, 2008, vol 52; Nabti, 1992, op. cit., pp. 61.

de Siria.<sup>12</sup> La emigración desde esta región se efectuaba en cuatro etapas, que podemos distinguir por diferencias en la composición religiosa y por los destinos. En la primera etapa, entre 1860 y 1914, los migrantes fueron, sobre todo, cristianos de la Gran Siria que emprendieron el viaje hacia las Américas. Desde 1920 hasta la Segunda Guerra Mundial, una minoritaria corriente de cristianos y una aún menor de musulmanes se dirigieron hacia América, África y Australia. Después de la guerra, la migración llevó, sobre todo a musulmanes, pero también a algunos cristianos, hacia los países árabes petroleros. A partir de la crisis petrolera y de la guerra civil en el Líbano (1975–1990), y hasta la actualidad, la migración musulmana y cristiana tiene como destino principal Europa, Australia y los Estados Unidos.<sup>13</sup>

Para entender las razones de la emigración y la llegada a Argentina hay que profundizar los hechos ocurridos en el Imperio Otomano en el siglo XIX. Percibiendo el ascenso del capitalismo europeo, el Imperio Otomano comenzó una reorganización política, administrativa y económica orientada a mantener su nivel económico y su control político. En este clima de cambio, sobre todo tres factores causaron la emigración: la pérdida del control político, la crisis económica y las luchas internas. Con el comienzo del siglo XIX, países europeos, como Francia, Austria, Inglaterra y Rusia, trataban de conectar regiones del imperio al mercado global, y gracias a las buenas relaciones con las comunidades cristianas arraigadas allí durante los siglos anteriores, lograron la inserción de Gran Siria. A partir de entonces, la región tuvo una creciente influencia económica y política de Europa.<sup>14</sup> Los intereses económicos de los países europeos se mezclaron con los intereses económicos, civiles y religiosos de parte de la población de Gran Siria. Desde principios del siglo XIX se multiplicaron los levantamientos regionales, que culminaron en una lucha entre maronitas y drusos, devotos de una religión secreta cercana al islam, en los años 1859 y 1860, que se enfrentaron en lo que es en la actualidad el norte del Líbano. Hubo una gran cantidad de víctimas en ambos bandos. Por la intervención de Francia, que apoyó a los maronitas, resultó en 1861 la creación de una provincia autónoma en el Imperio Otomano llamada Monte Líbano, la cual comprendía gran parte del territorio libanés contemporáneo.

---

<sup>12</sup> C. ISSAWI, “The historical background of Lebanese emigration, 1800–1914”, A. Hourani y N. Shehadi (eds.), *The Lebanese in the world. A century of emigration*, London, The Centre for Lebanese Studies, 1992, p. 13.

<sup>13</sup> B. LABAKI, “The role of transnational communities in fostering development in countries of origin. The case of Lebanon”. *United Nations*. Beirut, 2006, en línea, [http://www.un.org/esa/population/meetings/EGM\\_Itmig\\_Arab/Paper13\\_Labaki.pdf](http://www.un.org/esa/population/meetings/EGM_Itmig_Arab/Paper13_Labaki.pdf), (Consulta 01.10.2013), p. 3.

<sup>14</sup> ISSAWI, op. cit., pp. 13–32.

En la memoria colectiva de los cristianos, este enfrentamiento se inscribió como una gran persecución religiosa y marcó el comienzo de la emigración cristiana de la Gran Siria<sup>15</sup>, pero la emigración en masa comenzaría casi dos décadas más tarde<sup>16</sup>. Al final del siglo XIX, la importante industria de la seda sufrió una crisis por la apertura del Canal de Suez, que agilizó la importación de seda de China, más barata y de mejor calidad que la de Gran Siria.<sup>17</sup> Otro empuje para la emigración fue la inclusión de los cristianos al servicio militar a partir de 1856<sup>18</sup>. Así que, aparte de las persecuciones religiosas, según Hourani (1992) y Khater (2001), la conexión con Europa, el inminente comienzo de la guerra mundial y la crisis económica fueron los acontecimientos que precipitaron la emigración cristiana. Sin embargo, en esta época también migraban hacia América grupos musulmanes.

La emigración fue prohibida en el Imperio Otomano, y por ello, hasta finales del siglo XIX se hacía de manera clandestina por la costa del Monte Líbano, donde barcos de empresas europeas esperaban a los migrantes para conducirlos a los puertos de Génova, Marsella o Barcelona. Debido al exceso de mano de obra existente en Europa en esta época, los otomanos, lejos de permanecer, sólo pasaban por allí en tránsito. Cambiaban de barco para continuar su viaje hacia las tierras prometedoras del Nuevo Mundo.<sup>19</sup>

Después de haber iniciado la emigración, el movimiento en cadena comenzó a mantener el flujo migratorio. Las personas arraigadas en el país de acogida ayudaban e invitaban a familiares o a conocidos del pueblo natal a seguirles, facilitándoles un primer cobijo y trabajo.<sup>20</sup> Hasta 1914, último año de la emigración masiva del Imperio Otomano, 64.753 sirios y libaneses, subsumidos bajo la categoría “otomanos”, vivían en la Argentina.<sup>21</sup> Tanto la migración europea

---

<sup>15</sup> ISSAWI, op. cit., pp. 14–21; A. F. KHATER, *Inventing Home. Emigration, gender, and the middle class in Lebanon, 1870–1920*, Berkeley, University of California Press, 2001, p. 30; D. QUATAERT, *The Ottoman Empire, 1700–1922*. New York, Cambridge University Press, 2005, p. 58.

<sup>16</sup> A. HOURANI, “Introduction”, A. HOURANI y N. SHEHADI (eds.), *The Lebanese in the world. A century of emigration*, London, The Centre for Lebanese Studies, 1992, p. 4–5; Khater, 2001, op. cit., pp. 49–51.

<sup>17</sup> KHATER, op. cit., pp. 21–58.

<sup>18</sup> QUATAERT, op. cit., pp. 149, 177.

<sup>19</sup> E. D. AKARLI, “Ottoman attitudes towards Lebanese emigration, 1885–1910”, A. HOURANI y N. SHEHADI (eds.), *The Lebanese in the world. A century of emigration*, London, The Centre for Lebanese Studies, 1992, pp. 110.

<sup>20</sup> T. ALFARO-VELCAMP, “The historiography of Arab immigration to Argentina. The intersection of the imaginary and the real country”, I. KLICH y J. H. LESSER (eds.), *Arab and Jewish immigrants in Latin America. Images and realities*, New York, Routledge, 1998, p. 235; DEVOTO, op. cit., pp. 122.

<sup>21</sup> INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y CENSOS, *La población no nativa de la Argentina 1869–1991*, Buenos Aires, 1996, p. 16.

como la de Líbano y Siria cesaron en el año 1950,<sup>22</sup> tanto por el endurecimiento de las leyes de inmigración en la Argentina entre 1900 y 1940 (que discriminaban, sobre todo, a los inmigrantes árabes y del sur de Europa), como por la crisis política y económica que vivía el país en los años '30<sup>23</sup>

Debido a los cambios de los flujos migratorios, en la actualidad la población siria y libanesa y sus descendientes viven en varios países del mundo. A pesar de la dictadura en la Argentina, hasta los años 80 algunos de los descendientes mantenían relaciones familiares transnacionales. En la actualidad, otros se encuentran restableciéndolas, en un proceso de búsqueda de su identidad cultural, como se verá más adelante. A nivel institucional, organizaciones como la ULCM y el FEARAB mantienen contacto entre organizaciones, clubes y asociaciones libanesas y sirias por todo el mundo. Como consecuencia, una parte de los descendientes de sirios y libaneses de la Argentina están incluidos en una suerte de nexo de comunicación global.<sup>24</sup>

### ***La teoría de las esferas: grupo, comunidad y etnia transnacional***

El nivel de análisis de la investigación actual es la comunidad, concepto tomado en el sentido de “*Gemeinschaft*”, de Ferdinand Tönnies (1887); es decir, como una noción que destaca el momento emocional inherente a la “comunidad”, y de esta forma lo distingue de la “sociedad”. “Comunidad” es el espacio ameno, íntimo y de la solidaridad donde una persona habita. La “sociedad”, por lo contrario, se caracteriza por ser una relación formal entre los miembros. De esta manera, la distinción entre “comunidad” y “sociedad” se realiza sobre la base de un valor cualitativo de intimidad y no sobre la base de la cantidad de miembros.<sup>25</sup>

De acuerdo con esta idea, Peter Sloterdijk desarrolla su teoría de las esferas, y recuerda al lector que toda la humanidad busca crear espacios íntimos y habitar en ellos. Sloterdijk entiende los espacios íntimos, que llama “esferas”, como el motor de la existencia humana. Los seres humanos construyen las esferas al vivir juntos y al crear nexos de significados en el mundo. Sloterdijk lo formula así: “La esfera es la redondez con espesor interior, abierta y repartida, que habitan los

---

<sup>22</sup> JOZAMI, 1996, op. cit., pp. 28–31.

<sup>23</sup> DEVOTO, 2004, op. cit., pp. 247–424; ROMERO, op. cit., pp. 40–132.

<sup>24</sup> L. A. BRAND, *Citizens Abroad. Emigration and the State in the Middle East and North Africa*. New York, Cambridge University Press, 2006, pp. 140–160; LABAKI, op. cit., pp. 3–21.

<sup>25</sup> F. TÖNNIES, *Gemeinschaft und Gesellschaft. Grundbegriffe der reinen Soziologie*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1991 (original de 1887), 3.ed.

seres humanos en la medida en que consiguen convertirse en tales<sup>26</sup>. Es decir, el modo de ser-en-el-mundo es convivir con otras personas, lo que Sloterdijk llama “cohabitar”<sup>27</sup>. En la esfera también está presente la materialidad de los lugares y el ambiente creado por los cohabitantes, sus artefactos y el marco material de los lugares. Sloterdijk dice: “Quien está en el mundo habita en un lugar en el que, por la estructura de inclusión, domina la relación fuerte.”<sup>28</sup> En este contexto, “relación fuerte” significa “relación íntima”. Es la relación íntima que domina el mundo socio-cultural.<sup>29</sup> Para Sloterdijk, la relación emocional es el pegamento de la esfera. Por su carácter básicamente emocional, una esfera contiene materialidad y referencias a la territorialidad, pero al mismo tiempo puede extenderse por varios lugares del mundo.<sup>30</sup> Quienes cohabitan producen juntos el interior común, que se ve enfrentado por un exterior, que es el mundo. Los seres humanos responden hacia el exterior con la creación de cobijos, que pueden ser entendidos también como un nexo de significados común.<sup>31</sup> Es decir, los seres humanos construyen su propio nexo de significado para comprender el mundo.

La producción de un cobijo, el interior de la esfera, exige convertir el exterior en una lógica del interior. Pero en este proceso de conversión, el exterior nunca se disuelve porque solamente puede ser entendido en una lógica interior que no corresponde con el ser del exterior. De esta forma el interior crea su exterior y viceversa.<sup>32</sup> Las esferas ideales son para Sloterdijk la pareja, en un sentido ontológico y no erótico así como los grupos pequeños en un sentido numérico.<sup>33</sup> En una organización social compleja, Sloterdijk indica que una esfera puede extenderse hacia una comunidad o naciones. El mecanismo de la amplificación de la esfera es la inclusión del exterior en el interior.<sup>34</sup> Pero la expansión tiene su límite, porque en la lógica de convivencia, el orden social más

<sup>26</sup> P. SLOTERDIJK, *Esferas I: Burbujas. Microsferología*, Madrid, Siruela, 2003, 2. ed., p. 37.

<sup>27</sup> P. SLOTERDIJK, *Sphären II. Globen. Makrosphärologie*. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1999 1. ed., p. 204.

<sup>28</sup> Traducción propia según P. SLOTERDIJK, *Sphären I. Blasen. Mikrosphärologie*. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1998, 1. ed., pp. 614–615.

<sup>29</sup> S. VAN TUINEN, “Air conditioning spaceship earth: Peter Sloterdijk’s ethico-aesthetic paradigm”, *Environment and Planning D: Society and Space*, 2009, vol. 27, No 1, pp. 111–112.

<sup>30</sup> SLOTERDIJK, op. cit., p. 84.

<sup>31</sup> P. SLOTERDIJK, *Sphären III. Schäume. Plurale Sphärologie*. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2004, 1. ed., p. 392.

<sup>32</sup> M. C. MÜLLER, “Das Zimmer der Zeit. Essay über die Selbst-Entstehung durch die Innen-Außen-Spannung”, M. JONGEN (ed.), *Philosophie des Raumes. Standortbestimmungen ästhetischer und politischer Theorie*, Paderborn, Fink, 2008, pp. 36–55; Sloterdijk, 2004, op. cit., p. 258.

<sup>33</sup> SLOTERDIJK, op. cit., pp. 391-392; P. SLOTERDIJK y H.-J. HEINRICHS, *Die Sonne und der Tod. Dialogische Untersuchungen*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006, 1. ed., pp. 143-144.

<sup>34</sup> SLOTERDIJK, op. cit., p. 194.

real es el grupo pequeño, y la esfera expandida tiende a fraccionarse.<sup>35</sup> Por eso es más conveniente pensar en comunidades como una esfera expandida, pero al mismo tiempo fraccionada en esferas conectadas que forman una alianza para responder a un exterior similar. Sloterdijk llama a esa alianza de esferas “vecindad”. Así que la creación de esferas es la reacción humana a diferentes contextos de la vida. Por esa razón, una persona siempre es miembro de varias esferas y comunidades.<sup>36</sup>

En el caso presente, el contexto constituyente de las esferas es el origen del Líbano o de Siria. Dado que el origen es el denominador de los conceptos de etnia,<sup>37</sup> se puede hablar de esferas étnicas. Dos procesos clave de los conceptos de etnia enriquecen el modelo de las esferas. Primero, los miembros de una etnia crean similitudes y concordancias. Se consideran una comunidad porque creen que tienen un origen común, sea real o imaginado.<sup>38</sup> Segundo, la importancia de diferenciar en la negociación de los límites sociales y culturales para la constitución de “grupos étnicos”<sup>39</sup> mediante la atribución interna y la atribución externa. Los límites étnicos están formados por la construcción social de marcadores que definen los límites. La constitución de los marcadores es contingente, lo que quiere decir que la elección de un marcador es arbitraria dentro de posibilidades limitadas, y sucede en prácticas<sup>40</sup> de los miembros, por un lado, y de personas externas, por otro lado. Los marcadores lo son de similitudes hacia el interior y diferencias hacia el exterior, y pueden ser objetos, como vestimentas, o prácticas comprendidas como “tradicionales”, y rasgos, tanto de carácter como corporales. La creación de diferencia hacia un exterior siempre significa la creación de comunidad hacia adentro, y viceversa. Así, ambos mecanismos, inclusión y exclusión, son los dos lados de una misma moneda.<sup>41</sup> En el pensamiento de las esferas, el origen es una mera referencia hacia un espacio territorial.<sup>42</sup> Pero la relación puede expandirse por varios lugares, de manera que las esferas étnicas pueden formar órdenes

---

<sup>35</sup> SLOTERDIJK, 1999, op. cit., pp. 994–995; SLOTERDIJK, 2004, op. cit., pp. 13–25.

<sup>36</sup> SLOTERDIJK, 2004, op. cit., pp. 55–65.

<sup>37</sup> F. BARTH, “Ethnic groups and boundaries”, W. SOLLORS(ed.): *Theories of ethnicity. A classical reader*, New York, New York University Press, 1996, pp. 294–324; S. HALL, “Neue Ethnizitäten”, S. HALL, *Rassismus und kulturelle Identität*. Hamburg, Argument Verlag, 1994, pp. 15–25.

<sup>38</sup> *Ibidem*.

<sup>39</sup> BARTH, 1996, op. cit., pp. 294–324.

<sup>40</sup> En el artículo una práctica se entiende como un conjunto de actividades, es un nexo organizado entre acciones y declaraciones corporales. T. R. SCHATZKI, *The side of the social. A philosophical account of the constitution of social life and change*, Pennsylvania, Pennsylvania State University Press, 2002, p. 71.

<sup>41</sup> BARTH, 1996, op. cit., pp. 294–324.

<sup>42</sup> SLOTERDIJK, 1998, op. cit., p. 84.

sociales transnacionales. Son las relaciones transnacionales dentro de las esferas las que crean una comunidad étnica global “desde abajo”.<sup>43</sup>

### ***El trabajo de campo y el esquema analítico***

En el año 2009 la revista “Environment and planning D” publicó una edición especial sobre la teoría de las esferas, titulada “Theworlds of Peter Sloterdijk”.<sup>44</sup> A pesar de su recepción en el mundo filosófico y de la sociología, todavía no existen trabajos empíricos que tomen el concepto de Sloterdijk como base teórica. Por esta razón no hay precedentes en la investigación de esferas. Tampoco existen esquemas para la aplicación de métodos y para la forma de análisis del material. Dado que la teoría de las esferas enfoca las relaciones emocionales y la materialidad de la vida humana, requiere de datos cualitativos. Para entender el interior de las esferas, los procesos de su creación y de su mantenimiento, el investigador tiene que interiorizarse en las esferas que explora. El investigador debe hacer trabajo de campo.

El presente ensayo exhibe ejemplos de un trabajo de campo de seis meses en la Argentina, que el autor emprendió en el año 2008. Apoyado por científicos argentinos,<sup>45</sup> el autor accedió al campo por vía de las asociaciones étnicas y de iglesias con miembros de origen sirio y libanés, dos lugares donde los miembros de comunidades étnicas pasan una buena parte de su vida. Las asociaciones étnicas constituyen nudos comunicativos, sociales y culturales de la comunidad étnica.<sup>46</sup> El trabajo de campo fue realizado en las ciudades de Buenos Aires, Lanús, San Isidro y San Martín, en las afueras de la capital de Argentina, y en San Miguel de Tucumán, capital de la provincia homónima. Dichas ciudades cuentan con una gran cantidad de asociaciones gestionadas por personas de origen sirio y/o libanés.<sup>47</sup> En Buenos Aires y sus afueras, el autor visitó el Club Libanés de Buenos Aires, el Club Sirio Libanés de Buenos Aires, el Club Los Cedros, la

---

<sup>43</sup> L. E. GUARNIZO y M. P. SMITH, “The locations of transnationalism”, M. P. SMITH y L. E. GUARNIZO (eds.), *Transnationalism from below*, New Brunswick, Transaction Publishers, 1998, pp. 5–10.

<sup>44</sup> *Environment and Planning D: Society and Space*, 2009, vol. 27, No. 1, en línea, <http://www.envplan.com/contents.cgi?journal=D&volume=27> (Consulta: 06.10.2013).

<sup>45</sup> A esta altura quiero darles las gracias a los científicos que me apoyaron en Argentina y después: Theresa Alfaro-Velcamp, Norma Ben Altabef, Alicia Bernasconi, Gladys Jozami, y Mario Santillo.

<sup>46</sup> BESTENE, op. cit., pp. 118–126; A. ESCHER, “Arabische Netzwerke in Lateinamerika. Theoretische Überlegungen mit empirischen Anmerkungen am Beispiel Venezuela”, R. LOIMEIER (ed.), *Die islamische Welt als Netzwerk. Möglichkeiten und Grenzen des Netzwerkansatzes im islamischen Kontext*, Würzburg, Ergon Verlag, 2000, p. 356.

<sup>47</sup> En Buenos Aires C. F. existen 37 asociaciones sirias y/o libanesas. Si se incluye sus alrededores urbanos son 46. En San Miguel de Tucumán hay seis asociaciones y en toda la provincia son nueve. Fundación Los Cedros, 2003, op. cit., pp. 68–303.

Asociación Libanesa de San Isidro, la Fundación Los Cedros, el Hospital Sirio Libanés, la Sociedad Libanesa Católica de Socorros Mutuos Lanús, así como las parroquias maronitas San Marón y la Santísimo Clavario y Nuestra Señora del Líbano, de San Martín, el Centro Islámico República Argentina y la mezquita Al Ahmad. El autor visitó en Tucumán la Asociación Libanesa de Tucumán, la Sociedad Sirio Libanesa de Tucumán y la Asociación Cultural y Culto Pan Islámica y participó en el XI Congreso Nacional JUCAL en Rosario.

Para entender las relaciones emocionales, sociales y culturales entre las personas de origen libanés y/o sirio, el investigador llevó a cabo entrevistas semi-estructuradas y aplicó lo que Gold (1958) llamó el método del “observador como participante”<sup>48</sup>. El análisis incluyó entrevistas con 50 personas. Otro método aplicado fue la documentación fotográfica<sup>49</sup> de las observaciones. El objetivo del último método es captar el equipamiento material de las asociaciones, de los eventos y las relaciones sociales.

En el análisis de los datos, el autor trazó un esquema compuesto por tres etapas: primero, identificar las esferas; segundo, describirlas y analizarlas, y tercero, examinar el significado de las asociaciones étnicas para los miembros de las esferas. Como indican los libros de Sloterdijk, las esferas son grupos reales, como familias y grupos de amigos. Por ello este trabajo entiende esferas como grupos reales.<sup>50</sup> Para describir las esferas, el autor agrupó las entrevistas y todo el material con referencia a la esfera identificada, con la finalidad de encontrar regularidades sociales y culturales en el material empírico recogido. Otra meta de esta etapa ha consistido en precisar la relación entre “esfera” y “comunidad”.<sup>51</sup> En esta fase tiene lugar la conexión de los datos con los conceptos “esferas”, “comunidad”, “etnia transnacional”. La última etapa busca determinar la relación entre “esfera”, “comunidad” y “asociación”, mediante la exploración del significado de las asociaciones para sus miembros y el equipamiento material de las asociaciones.

Para ilustrar el análisis del material empírico, el autor eligió la esfera de la Juventud de la Unión Cultural Argentino Libanesa Buenos Aires (JUCAL

---

<sup>48</sup> El observador como participante participa en las actividades sin interiorizar por completo el punto de vista de las personas que forman parte del grupo estudiado. R. L. GOLD, “Roles in sociological field observation”, *Social Forces*, North Carolina, 1958, vol. 36, No 3, pp. 217–223.

<sup>49</sup> Las fotografías ilustran el marco material de prácticas y memorias colectivas. El método aplicado aquí debe ser comprendido como una herramienta para captar informaciones adicionales para la interpretación de las observaciones y entrevistas. G. ROSE, *Visual methodologies. An introduction to researching with visual materials*, Los Angeles y otras, Sage, 2012, 3. ed., pp. 301–304.

<sup>50</sup> Como las esferas étnicas tenían en su mayoría más de 15 miembros, el autor de este ensayo decidió analizar solamente las esferas a partir de cuatro miembros entrevistados.

<sup>51</sup> Para la interpretación de las entrevistas el investigador usó el programa MAXqda.

Buenos Aires), una de las cuatro esferas estudiadas en profundidad en el campo. Las tres restantes son: el grupo de damas Actividades Sociales Casa Libanesa de la Asociación Libanesa de Tucumán, la familia Bestani y la JUCAL Tucumán.<sup>52</sup> Se eligió este ejemplo porque es el más rico en informaciones coleccionadas. Además, tomo la decisión de exponer solamente un ejemplo en profundidad, en vez de todos los ejemplos de forma superficial, para poder responder detalladamente a las preguntas del ensayo.

### ***La esfera Juventud de la Unión Cultural Argentino Libanesa de Buenos Aires (JUCAL Buenos Aires)***

La JUCAL Buenos Aires es un grupo local de jóvenes argentinos de origen libanés. El grupo local forma parte de la Juventud de la Unión Cultural Argentino Libanesa (JUCAL), una organización a nivel nacional que, a su vez, pertenece a la Juventud de la ULCM, que opera a nivel transnacional.<sup>53</sup> Las metas de la organización ULCM<sup>54</sup> son los puntos de orientación para sus filiales nacionales y el último escalón de las filiales locales. Además de seguir estas metas, Diego<sup>55</sup>, miembro de la JUCAL Buenos Aires, cuenta que los miembros de la JUCAL Buenos Aires están fuertemente conectados con organizaciones de jóvenes en Buenos Aires, organizaciones religiosas y que hacen obras sociales con escuelas y niños con necesidades en el norte de la Argentina. Es decir, la esfera JUCAL Buenos Aires también está conectada con esferas fuera del contexto libanés.

Diego y Paul cuentan que en la Argentina la JUCAL existía ya en los años 1980, pero por problemas institucionales cerró sus puertas en la década de 1990. La actual JUCAL Buenos Aires fue refundada en el año 2000, como una de las primeras filiales nuevas. Los miembros de las filiales locales eligen al presidente de la JUCAL Nacional que los representa en las asambleas mundiales. La JUCAL Buenos Aires cuenta con 80 afiliados, de los cuales, 20 asisten a las reuniones semanales que tienen lugar en el Club Libanés de Buenos Aires de modo regular.

---

<sup>52</sup> En el libro, T. BOOS, *Ethnische Sphären. Über die emotionale Konstruktion von Gemeinschaft bei syrisch- und libanesischstämmigen Argentinern*, Bielefeld, Transcript, 2013, todos los ejemplos están descritos detalladamente.

<sup>53</sup> BRAND, op. cit., pp. 133-175.

<sup>54</sup> Los fines son: Primero, mantener la "identidad libanesa" en las comunidades libanesas en todo el mundo. Segundo, ampliar los derechos de participación en asuntos políticos en el Líbano para los libaneses que viven afuera del Líbano. Tercero, conectar a todos los libaneses que viven dispersos por el mundo y cuarto, apoyar el Líbano en su desarrollo social, económico y político. WLCU Boston, "About WLCU", 2008, en línea, <http://www.wlcuboston.com/2.html> (Consulta: 06.10.2013).

<sup>55</sup> Los nombres de los entrevistados están anonimizados.

Los requisitos para ser miembro de la JUCAL Buenos Aires son: ser menor de 36 años<sup>56</sup> y tener interés por la historia y la cultura del Líbano. No es necesario ser de origen libanés. De hecho, durante el trabajo de campo se observó que miembros de varias nacionalidades no libanesas (ni sirias) asistían regularmente a las reuniones.<sup>57</sup> Para ser miembro de la esfera, la persona tiene que tener una fuerte relación emocional con la JUCAL Buenos Aires. David y Diego relatan que por la limitación de la edad y también por razones personales muchos miembros se retiran, pero al mismo tiempo ingresan nuevos interesados. De esta forma, la esfera JUCAL Buenos Aires está constituida por alrededor de 20 miembros, y su ambiente interno cambia constantemente. Las declaraciones de Paul y María ilustran el hecho de que los miembros se comprenden como amigos:

*“Y pienso que socialmente nos mantiene unidos el hecho de ser un lugar socialmente ameno para la juventud. Un lugar de encuentro. Eso es algo muy fuerte.”*  
(María)

*“Mira, es un grupo de amigos. Por ahí con algunos tengo más afinidad que con otros pero es un grupo de amigos. Y en segundo lugar, sé que está representando lo que a mi abuela le gusta que haga – que es representar lo que es ... sería el Líbano acá en la Argentina. [...] Y por eso sigo yendo porque me gusta, o sea lo paso bien y hacemos cosas que –entre otras– nos divierten.”* (Paul)

Es la amistad, un sentimiento “fuerte” de “sentirse bien” con otras personas, lo que crea un espacio íntimo. La cita de Paul indica que los miembros comparten experiencias comunes y están unidos en la búsqueda de una conexión con sus antepasados libaneses. Él forma parte porque ahí muestra su pertenencia a la rama libanesa de su familia, que al mismo tiempo es una referencia simbólica al Líbano. De esta forma, también los antepasados y la imagen del Líbano son parte de la esfera. El hecho de que no solamente las personas de origen libanés son miembros de la JUCAL Buenos Aires muestra que la cohesión social se basa en el interés por el Líbano y también en compartir “cosas divertidas”. No se funda sólo en el origen. La siguiente cita de David y la declaración anterior de Paul indican que la amistad también se basa en un conocimiento común entre los miembros de prácticas consideradas como tradicionales, de la historia de la comunidad y de los países:

---

<sup>56</sup> A partir de la edad de 36 años la persona debe entrar en la Unión Cultural Argentino Libanesa (UCAL), la organización de adultos argentinos de origen libanés. Sin embargo, también algunas personas de más de 36 años pueden formar parte de la JUCAL porque los estatutos no se aplican de forma estricta.

<sup>57</sup> Observaciones. El autor participó en las reuniones semanales durante cinco meses.

*“Volviendo a la pregunta. ¿Cómo uno se da cuenta, y las costumbres? Te llevan... las costumbres te llevan a hacer lo mismo, a compartir lo mismo. Yo ya sé qué le puede gustar a un libanés y cómo hacerlo para que le guste.” (David)*

También para David, la JUCAL es un espacio íntimo y ameno:

*“¿Para mí? Para mí es mi núcleo de amigos y mi válvula de escape. [...] Para mí es un hueco que tengo, que me hago y que me divierte. Significa mucho. Yo a la JUCAL la quiero. [...] Por eso trato de... y metiendo la JUCAL en mi vida y metiendo mi vida a la JUCAL. Para mí es parte de mi vida. Por eso; tengo mi laburo, tengo a mi novia, tengo mis problemas, tengo a mi familia, tengo la JUCAL, tengo otras cosas, tengo un fracaso, tengo un triunfo.” (David)*

Las dos explicaciones de David apuntan a lo que es la base de la esfera, la familiaridad. Es el saber qué le gusta al otro, cómo se hace, el saber quién es el otro y qué significado tienen los artefactos.

En síntesis, es la familiaridad entre los miembros y hacia sus artefactos, así como hacia ideas abstractas, como el linaje y el Líbano, que es el fundamento de las relaciones sociales. La familiaridad le da un sentimiento de seguridad porque supone que está en un colectivo de personas que sienten, saben, comparten lo mismo y actúan de forma igual. Sin embargo, la familiaridad no es una igualdad fáctica de las personas, sino una igualdad hipotética. Es hipotética porque reposa en la mera presunción de similitud que engloba a personas reconocidas como “libaneses”, aun si se trata de desconocidos. De esta forma, David transmite la familiaridad que experimenta dentro de la esfera a personas que no conoce. La segunda cita de David demuestra que no solamente es parte de la esfera JUCAL Buenos Aires, sino que tiene varios espacios íntimos donde cohabita al mismo tiempo con otras personas y objetos. Él vive en varios contextos.

El contexto de la esfera JUCAL es el origen que no se refiere solamente al Líbano, sino también a la Argentina, así como al origen familiar (primera cita de Paul). Los entrevistados se sienten como argentinos de origen libanés:

*“Obviamente, está toda la parte argentina. No reniego a eso para nada. Yo soy argentino. No soy libanés. Soy descendiente libanés.” (David)*

Aunque en la primera cita de David, deja entender que es libanés, en la última declaración se auto-define como argentino. Este ejemplo demuestra que la creación de similitud siempre crea diferencia, y que los límites sociales y culturales se trazan de modo situacional. Cuando habla de tradiciones y costumbres de los descendientes libaneses se define como libanés y crea una similitud entre

todos los libaneses, diferenciándose al mismo tiempo de los argentinos de otro origen. En la última cita, lo hace al revés.<sup>58</sup> La pertenencia a diferentes esferas y comunidades cambia según el contexto de la atribución. La familiaridad se crea sobre todo durante encuentros y eventos, como sugiere el próximo párrafo.

### ***El XI Congreso Nacional JUCAL del 2008 y la comunidad libanesa y las conexiones transnacionales***

El Congreso Nacional JUCAL es un evento anual que tuvo lugar por undécima vez entre el 16 y el 18 de agosto de 2008. Durante esos tres días, alrededor de 160 personas se encontraron en la Sociedad Libanesa de Rosario. Además de los miembros de la JUCAL, también acudieron jóvenes de organizaciones libanesas de Chile, Uruguay y Venezuela. Cada JUCAL local es concebida en este ensayo como una esfera distinta, porque, como se mostró anteriormente, el núcleo de amistad es la JUCAL local. Pero las distintas JUCAL locales forman una vecindad de esferas porque contienen elementos semejantes y cultivan relaciones amistosas entre los miembros.

Durante los tres días todo giró alrededor del tema “Líbano”: su historia, su situación política actual, las comunidades libanesas en América latina y, en especial, en la Argentina. El congreso ofreció actividades oficiales e internas. En el plano oficial, también participaron el embajador del Líbano en la Argentina, representantes de la Unión Cultural Argentino Libanesa (UCAL) y miembros de asociaciones libanesas. Ejemplos de actividades oficiales son el acto de apertura del congreso en el Monumento a la Bandera y una cena formal con espectáculo. Durante el acto inaugural, el presidente de la JUCAL y el embajador del Líbano izaron juntos la bandera del Líbano al lado de la bandera de la Argentina. De esta forma representaron la identificación colectiva de los miembros de la JUCAL Nacional como argentinos de descendencia libanesa. Al mismo tiempo, los participantes cantaron el himno del Líbano. La mayoría de los jóvenes tuvo que leer el texto del himno en letra española porque no sabía leer árabe. La cena oficial consistió en platos árabes y un espectáculo de un grupo de danza libanesa y uno de tango.

Las actividades internas se formalizaron, por un lado, en trabajos en grupos, presentaciones y talleres. Por otro lado, hubo situaciones más informales, como una visita guiada por Rosario. En los talleres y durante las presentaciones se formaron grupos de miembros de distintas esferas. De esta forma, se intercambiaron ideas y opiniones que circularon por los límites de las esferas. Todas

---

<sup>58</sup> Los cambios de pertenencia aparecen en todas las entrevistas con argentinos de origen sirio o libanés.

las acciones formales fueron acompañadas por actos informales. Así, tuvieron lugar de manera espontánea bailes como el Dabke<sup>59</sup> o partidos de fútbol en los que participaron miembros de varias esferas. Durante estas actividades, parecía que los límites de las esferas se disolvían. También, durante la visita guiada por Rosario todos los participantes hicieron experiencias comunes. Durante esos tres días los participantes se familiarizaron entre sí y hacia los elementos de las diferentes esferas.

En esta mezcla de actividades de trabajo y diversión, la atmósfera social fue profesional e informal al mismo tiempo, como si los miembros de las esferas transmitieran la familiaridad hacia todos los presentes y formaran una esfera extendida.<sup>60</sup> Los participantes se representaron como una comunidad de amigos. Así se advierte en los dichos de Silvia,<sup>61</sup> cuando alude a un congreso anterior:

*“Sí, fui al congreso de Buenos Aires en el 2005 ..., también estuvo muy bueno porque la integración con los chicos del congreso es muy buena. Aparte, como te decía antes, cada uno tiene para contar algo, un pedazo que a uno le han contado también y es muy interesante. Como que quedan tratos de amistad, de buena onda, de todo, todo un poco. Así que está bueno.” (Silvia)*

Sin embargo, durante el congreso los miembros de las diferentes esferas siempre tendían a pasar tiempo en el núcleo de su esfera local. Por ejemplo, durante la cena oficial las mesas estaban ocupadas por JUCAL locales, y en una fiesta informal, realizada al final del segundo día, los miembros de las esferas locales se reunían creando de nuevo los límites originales de las esferas. Es decir, la esfera extendida no incluye a las esferas locales, dado que no todos los miembros estaban presentes y no todos los elementos de las esferas estaban circulando. La extensión hacia una esfera única tuvo lugar en ciertas situaciones, pero en seguida volvió a fraccionarse. Por el intercambio de signos, argumentaciones y de ideas, así como por el fortalecimiento de la amistad, las esferas se acercaron y la vecindad de las JUCAL locales se profundizó. La transmisión de familiaridad por parte de los miembros de esferas hacia una extendida se concreta en eventos, pero también es parte de declaraciones. Es decir, las prácticas no-discursivas y discursivas producen esferas y las amplifican.

También las conexiones entre personas de origen libanés de distintos países se refuerzan durante este evento, por la presencia de personas de varios países. Un buen ejemplo de conexiones transnacionales son las redes que las familias de

---

<sup>59</sup> Dabke es un baile que está considerado entre los libaneses como una danza folclórica típica del Líbano.

<sup>60</sup> Las descripciones se basan en las observaciones como participante del congreso.

<sup>61</sup> Silvia es miembro de la JUCAL Tucumán.

las personas entrevistadas mantenían o que fueron restablecidas en su búsqueda de la formulación de una identidad étnica. De treinta y una personas consultadas, veintiséis dijeron tener parientes en Siria o Líbano, mientras que de veinticinco, dieciocho afirmaron tener parientes afuera de Argentina. De las personas que tenían familiares afuera de la Argentina, veintiuna mantenían contacto de forma frecuente. Un ejemplo de familia transnacional es el caso de los Bustani, que cuentan con una red familiar transnacional que comprende al menos doce países.<sup>62</sup> Como muestra la figura 1, los miembros de esta familia tienen una página web en cinco idiomas, lo que les permite mantener el contacto y organizar regularmente encuentros.

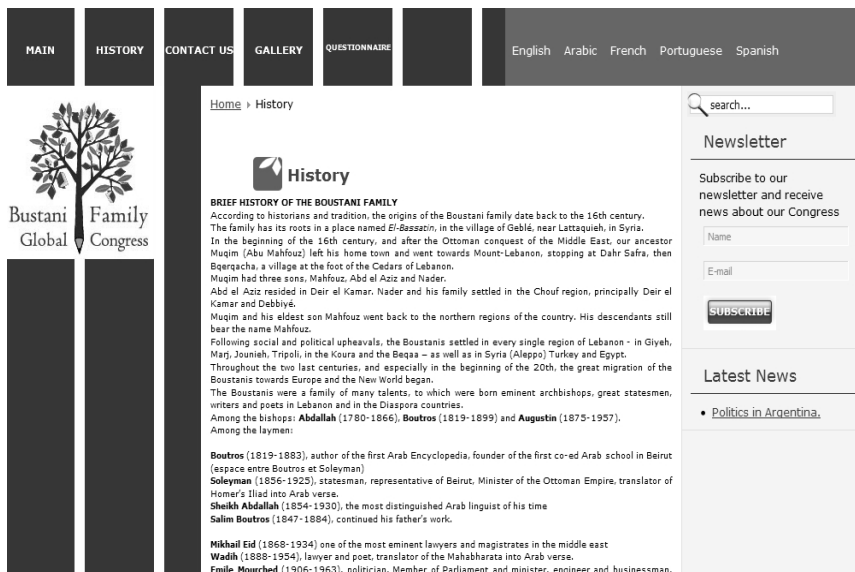


Figura 1: La página web de la familia transnacional Bustani<sup>63</sup>

### El significado del Club Libanés de Buenos Aires

El Club Libanés no solamente es la sede de la JUCAL Buenos Aires, sino de varios grupos. Cuenta con un grupo de damas y es sede de la rama cultural del Hospital Sirio-Libanés y de la UCAL Buenos Aires. Durante los eventos de

<sup>62</sup> BOustani Familiy Global Congress, “List of Participants, 2009, en línea, <http://www.boustanicongress.com/new/List%20of%20Participants%20web.pdf>(Consulta: 06.10.2013).

<sup>63</sup> BOustani Familiy Global Congress, “History”, 2009, en línea, [http://www.boustanicongress.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=49&Itemid=126](http://www.boustanicongress.com/index.php?option=com_content&view=article&id=49&Itemid=126) (Consulta: 06.10.2013).

información sobre el Líbano, actos festivos o congresos, las diferentes esferas de amistad y/o de familia se reúnen en el club. Al ingresar a la Institución, el visitante que sube a la primera planta ve un mapa del Líbano y en la sala de conferencias del primer piso encuentra una imagen de un cedro y las banderas del Líbano y de la Argentina. En la escalera hacia el segundo piso están expuestas imágenes del Líbano. En la sala de espera del segundo piso hay una galería de fotografías de miembros actuales y anteriores, así como de eventos importantes de la historia del club. Al lado derecho de la galería, el visitante puede apreciar un certificado de la inauguración del club, en el año 1936, y un certificado con las firmas de los primeros miembros.<sup>64</sup> Los artefactos expuestos son referencias a la historia del Club y al Líbano, y las personas de las fotografías conectan la historia del club con la historia personal y familiar de los miembros actuales. Por esta razón el club es el lugar donde los miembros encuentran su pasado y a sus antepasados, como señala David:

*“Está en el club. Te lo voy a mostrar. La foto de mi mamá. Estaba en el club cuando se formó las Damas Libanesas. [...] Pero ahí en el club está la foto, en el segundo piso, en blanco y negro, está la foto de mi mamá.” (David)*

Los objetos, como las banderas, recuerdan a los miembros sus orígenes y expresan su pertenencia a ambos países. El club se convierte en la segunda casa y en un lugar de nostalgia para sus miembros. Es una relación emocional intensa la que existe entre los miembros, los objetos y el club.

*“Uh el Club Libanés tiene mucha historia. El Club Libanés a mí me vio crecer muchísimo. Entonces para mí es como que me voy a casa directamente. Sí, yo me siento como que entro en el Club Libanés y entro en mi casa.” (Mateo)*

Las referencias al Líbano, como las imágenes y los mapas, transportan relatos e informaciones sobre el país. Los miembros conocen el significado de los símbolos y los objetos expuestos en el club y les asignan significados colectivos. Lo descrito no es una característica del Club Libanés, sino de todas las asociaciones visitadas en el trabajo de campo. Un denominador común son las imágenes del Líbano y/o de Siria, de la Argentina, plaquetas de hechos históricos de la asociación étnica y fotografías de los miembros. Dado que en las asociaciones visitadas están presentes objetos parecidos, los miembros de diferentes clubes y esferas construyen un fondo de conocimiento común. Por los clubes y sus

---

<sup>64</sup> Observaciones durante las visitas y documentación fotográfica.

objetos, el exterior -como la idea abstracta del Líbano- entra en el interior de las esferas en forma de referencias simbólicas. Lo mismo sucede en charlas y encuentros. Esta conexión indirecta también permite la extensión de familiaridad a un nivel transnacional durante eventos familiares o eventos como el Congreso Nacional JUCAL.

***La teoría de las esferas étnicas y conclusiones: la construcción emocional de la comunidad étnica***

Los ejemplos presentados en este trabajo muestran que la base de la cohesión de esferas al primer nivel social y de la comunidad al siguiente nivel es la familiaridad entre los miembros, incluyendo objetos, significados y prácticas. La familiaridad surge de tres elementos. En primer lugar de las metas, los intereses y los nexos de sentido asumidos como comunes. Luego, de la certidumbre del cumplimiento de expectativas. Los miembros de esferas se conciben como iguales en el contexto de la esfera y presumen que los otros miembros van a actuar y sentir igual en situaciones similares, así como presumen que el significado de los objetos es el mismo para todos. A los miembros, este hecho les da seguridad, porque las situaciones, las personas, los objetos y los sentimientos se vuelven calculables. Por último, hay un fuerte sentimiento de cohesión que nace de los dos elementos previos. Hay una simpatía entre personas y hacia los objetos y las prácticas. Hay también una fuerte conexión emocional: el interés en el origen legitima la inclusión de los miembros en una esfera y aquí se hace referencia a las “esferas étnicas”. Pero los límites de las esferas no son rígidos, sino que se trata de referencias hacia el origen, que no dependen del verdadero origen familiar o territorial. Los elementos dinámicos, como la simpatía y el interés, deciden sobre la inclusión y no sobre una lista fija de marcadores o atributos personales. Los límites flexibles hacen que la esfera sea estable y duradera, aunque se vea expuesta a una gran fluctuación de sus miembros. La familiaridad se manifiesta en el uso situacional de marcadores de inclusión y exclusión.

Las esferas étnicas están en vecindad con otras esferas con miembros del mismo origen, pero al mismo tiempo están incluidas en otras vecindades, porque la esfera étnica está caracterizada por sus contextos múltiples. Sus contextos menores pueden ser la localidad, la edad y también la religión. Pero la dirección preferida para la transmisión de familiaridad dentro de la esfera étnica es el origen común, sobre la base de las experiencias comunes de los miembros en el contexto étnico.

La extensión de las esferas resulta de la transmisión de familiaridad a miembros, objetos y nexos de sentido de otras esferas. El modo de expansión,

diseñado en la figura 2, es de una extensión mutua de todas las esferas, y no de una extensión de una sola esfera devorando a las otras. Los miembros de esferas diferentes transmiten familiaridad a miembros, objetos y signos de otras esferas, formando, de esta manera, una esfera extendida. Los análisis muestran que la expansión tiene lugar, sobre todo, en eventos como congresos, bailes, acciones sociales, etc. En las actuaciones de forma conjunta, los participantes experimentan y crean a la misma vez una espacialidad y una temporalidad comunes. Los participantes crean un espacio íntimo común por la sincronización de discursos<sup>65</sup>, símbolos, prácticas y por el sistema de significación.

Las esferas se entrecruzan mediante este proceso de armonización. Sin embargo, las esferas no se disuelven en la esfera expandida, ya que los miembros de las esferas reactivan los límites originales constantemente. La esfera expandida nunca engloba a todos los elementos de las esferas étnicas. Es más como si ella se pusiese sobre las esferas étnicas que están en vecindad a un nivel de familiaridad más abstracto. A pesar de la fragmentación de la esfera expandida, ella queda presente en forma de una posibilidad, y puede ser activada en situaciones de un contexto étnico.

La figura 2 esboza las posibilidades de disolución de esferas, del acercamiento y alejamiento de esferas y de creación de esferas nuevas. Una esfera puede separarse en partes diferentes si las relaciones emocionales se quiebran. El ejemplo es la esfera 6, que se fracciona en las esferas 6a y 6b. Las esferas se descomponen, por ejemplo, debido a luchas internas o simplemente si los miembros no tienen más tiempo para mantener el contacto. Esto ocurrió con esfera 6b. Además de elementos de esferas étnicas diferentes pueden formarse nuevas esferas incluidas a la vecindad.

La figura 2 muestra el acercamiento de las esferas étnicas en el cambio entre la sección a) y la sección b). Después de la expansión, la esfera expandida se descompone, pero los participantes crean relaciones emocionales más fuertes que antes. Pero en unos casos también se pueden alejar, ejemplificado por esfera étnica 3. Las razones del alejamiento son enfrentamientos o disarmonías. El rumbo de la esfera étnica 3 es abierto. Puede alejarse más o también regresar a la vecindad.

---

<sup>65</sup> Un discurso es un sistema de declaraciones en un ambiente social y una época específica donde está inscrito un patrón de poder. Los discursos son una categoría de análisis que significa que están diseñados por el científico. R. DIAZ-BONE, "Diskursanalyse", L. MIKOY C. WEGENER, (eds.), *Qualitative Medienforschung*. Ein HANDBUCH, Konstanz, UVK Verlagsgesellschaft, 2005, p. 540.

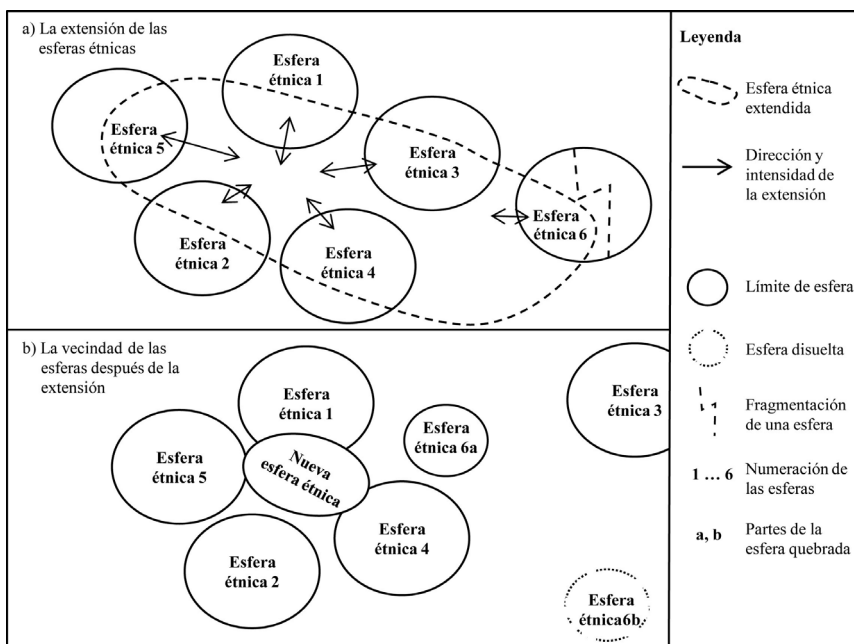


Figura 2: Esquema de la extensión de esferas étnicas y el principio de vecindad. Diseño: Tobías Boos

La comunidad étnica es la esfera extendida, que es hipotética pero duradera. Siempre se destaca por la vecindad de las esferas étnicas. Lo que separa a las esferas de la comunidad es el nivel de abstracción de la familiaridad. La figura 3 muestra que ambos niveles están conectados por los procesos de concretización y de generalización de familiaridad. La familiaridad significa que los miembros de una esfera convierten los marcadores generales en marcadores concretos de la esfera. La generalización de familiaridad significa el uso general y/o la amplificación del significado de marcadores específicos. Esto sucede, por ejemplo, por la presunción de tener rasgos de carácter similar a los de personas desconocidas, legitimado por un asumido origen común. La circulación de discursos, prácticas, significados, objetos y relatos entre esferas crea la comunidad, que al mismo tiempo influye en las esferas. A pesar de la separación, las esferas y la comunidad se constituyen mutuamente.

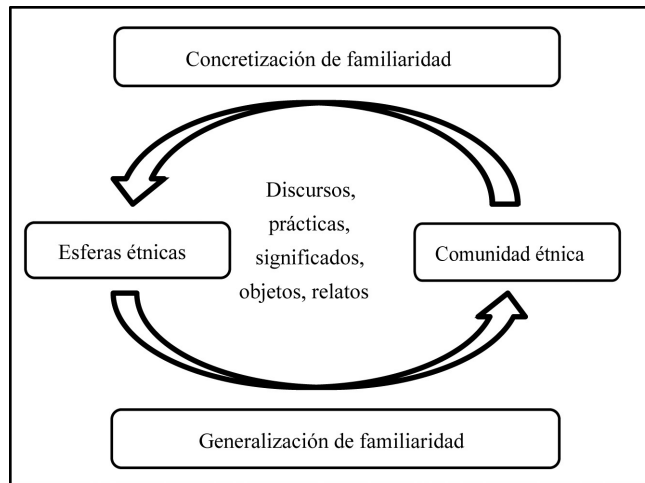


Figura 3: La constitución mutua de esferas y comunidad. Diseño: Tobias Boos

La comunidad étnica se produce, se mantiene y cambia porque sus miembros activos se han organizado en esferas étnicas. La familiaridad, es decir, las relaciones emocionales, forma la base de las conexiones. Los miembros perciben la comunidad étnica como una convivencia a nivel abstracto, mientras viven sus vidas concretas dentro de las esferas. Por el alto grado de abstracción de la convivencia, los límites de la comunidad son fugaces, presentes solamente en su posibilidad, ya que los miembros desplazan los límites constantemente. Por esta razón, la comunidad de argentinos sirios y libaneses puede ser conceptualizada como una o varias comunidades al mismo tiempo.

La historia migratoria, caracterizada por una variedad de destinos en cada época migratoria, sienta las bases de un nexo comunicativo e institucional de gente siria y libanesa que en la actualidad tiene alcance mundial. En el caso analizado, la mayor parte los entrevistados tienen familiares, además de en Líbano y/o Siria, en otros países del mundo. Se visitan y comunican con regularidad, y hay familias que institucionalizan sus encuentros y hacen visible su pertenencia familiar por internet. Las relaciones transnacionales se mantienen también a nivel institucional, mediante asociaciones y organizaciones como la ULCM, la FEARAB y sus juventudes, que organizan viajes al Líbano y encuentros internacionales. De este modo, algunas esferas ya son transnacionales en su interior, y las que no lo son, están dentro de una vecindad de la esfera transnacional porque, como vimos, los miembros de esferas extienden los límites fácilmente más allá de las fronteras nacionales. También a este nivel las relaciones emocionales son la base de la extensión,

porque la familiaridad se transmite a todas las personas independientemente de donde vivan.

La asociación étnica estabiliza a la comunidad étnica por su marco material e institucional. En su materialidad se inscribe una atmósfera de nostalgia que conecta a sus miembros con sus antepasados y con las territorialidades: el Líbano, Siria y la Argentina. La asociación es un punto de encuentro social y cultural que coloca a sus miembros en un sistema común de significados. Dentro de las asociaciones se entrecruzan esferas, y de esta manera se apoya la expansión de las esferas étnicas.

## RESUMEN

*La investigación demuestra que la comunidad árabe de la Argentina está formada por esferas, unidas por lazos emocionales de familiaridad. Las esferas se extienden, por vía de la proyección situacional de la familiaridad hacia árabes desconocidos, el linaje, los objetos y las imágenes específicas, por varios lugares formando a nivel global una comunidad étnica.*

*A pesar de que la inmigración árabe hacia la Argentina cesó en el año 1950, se estima que 1.200.000 personas pertenecientes desde la segunda hasta la cuarta generación de los descendientes viven actualmente en la Argentina. Algunas de estas personas forman parte de asociaciones étnicas. Los resultados teóricos y empíricos se sustentan en la información proveniente de la realización de entrevistas y en la observación participante, a partir de datos recolectados en la Argentina.*

*Sloterdijk (2004) desarrolla el concepto de esferas como espacios de intimidad creados por conexiones emocionales entre personas y objetos. Según este autor, la construcción de una comunidad tiene lugar en estos espacios cohabitados. Desde que las esferas árabes en la Argentina tienen como denominador principal el origen, es necesario tener en cuenta dos procesos que conducen a la conformación de la etnicidad: primero, la construcción de similitudes, que acentúa Hall (1992), y segundo, la constitución de límites étnicos, enfocada por Barth (1969).*

**Palabras clave:** Esfera - Comunidad étnica - Argentina

## SUMMARY

*The investigation shows that the Arab community of Argentina consists of spheres, bound together by emotional ties of familiarity. Through the situational projection of familiarity to unknown Arabs, objects, images, and ancestry, the Arab descendants abroad create a globally connected ethnic community.*

*An estimated 1.200.000 second to fourth post-immigration generation Lebanese are living in Argentina today. Some of these people are still organised in ethnic associations. One example is the ethnic youth organization "Juventud de la Unión Cultural Argentino-Libanesa Buenos Aires". Its members aim to preserve "Lebanese culture" in weekly meetings. The research involves qualitative interviews and participative observation.*

*In scientific debates the notion "ethnic community" is often used as a label categorizing people with a common territorial or familial origin, regardless of whether they are engaged in processes establishing the community or not.*

*In contrast, our study identifies emotional ties among the community members or to important ethnic objects as more important factors to create a feeling of togetherness than the mere common origin. Hence, we developed the new theoretical concept of “ethnic spheres” enabling us to understand the maintenance of an ethnic community as the result of emotional ties of familiarity basing on a presumed common origin.*

**Keywords:** Sphere - Ethnic community - Argentina